



Stílabók, glósur o.fl., ódagsett

Bjarni Benediktsson – Stílabók, glósur o.fl., ódagsett

Tekið af vef Borgarskjalasafnsins

bjarnibenediktsson.is

Einkaskjalasafn nr. 360

Fjölskyldan

Askja 3-2, Örk 2

©Borgarskjalasafn Reykjavíkur

STÍGABÖK
No. 3

Vala Lomas dattur



Bókaverzlun Guðm. Gamalielssonar.

Facta est aliquid
Cursus vitae meae
decoratur!

Mi arnas

Vin

2 - 15

X - 800

2. 100 $\frac{10}{10}$ 75-7
~~18~~ 1

La dernière classe.

(sidasta þennu stundin)
dernier(ère) = lagstur, sidastur

(le) récit = frásaga

Alsacien(ne) = Elsasbúi

~~(le)~~ retard = seitan

être en retard = Rona of seint

gronder = skamma, être q. é = fa' skamma

interroger = spygja (spyrjumur ut í) yfirtal

(le) participe = hlutlausorð

le premier mot = eppi

manquer = skrofa, vanta

(le) champ = akur; à travers =

= ni, búskaur

(le) merle = svartpróstur

(la) lisière = úljada

d'autant que M = því fremur þá

le service = aðing, þjónusting
tenters = fresta
(la) règle = regla, regluatrika
(la) mairie = ráðhús
(la) grillage = rímlax, stakka
(la) affiche = auglýsing 63.1. einung
nafnord, i stad
nafntrákk
(la) bataille = orusta
(la) réquisition = tilboð (i he
(la) commandature = yfirv
(le) forgeron = smíður (járnsmí)
(le) apprenti(e) = lærlingur
il étant en train de lire = hann var að
se dépêcher = flýla sjer, d. - gæðfylli
essoufflé = mósus
kafours = garður
d'ordinaire = venulega
(le) tapage = hávott
(le) pupitre = púll

en banches = troða upp
a apprendre = læra
e tapes = slá
p Comptes = telja, taka með, reikningur
justement = einmitt
sanger = sáða
le) Calme = kyrd
la) colère = reið
ayambes = skípa
le) frayeur = ölli hræðsla
remarques = tala eftir, verða es va
la) redingote = (lafa) þakki
atons seulement = þá þegar
la soie = silki
solemnelle = háðilegur
227
le) brucue = þrjúvæðingur
le) facteur = póstur, þjófberi

le jacobin = stafrófshver

le genou = hujá

la lunette = kikur, pl. = gleraugu

enseigner = kenna (á g.)

le misérable = þorpari, spótki

en rester là = þalla þarna, láta þá vera

s'en vouloir (de q.) = ásaka sjá þau sigg

courir = hlampa, veita, leita upp

la glissade = þoladrenna, þarg = renna

ennuyeux = leiðulegur

la histoire sainte = bíblíusögur

tout à l'heure encore = fyrir stund

en l'honneur de = í heiðursdygni

la façon = legnud; une f. de = mörk

le service = þjónusta

j'en étais là = svo langi veginn

réciter = lesa upp, þara með útlæti

la faute = galli

nuglast

embrouiller = rugla; s'en = verða útan við sig

avoir le cœur gros = vera með grátt hjarta

oser = þósa

le docteur = spítill

coupable = seður

instruire = kenna

la filature = spunadatur

arroser = vöðva

pêcher = veita

la nuit = nótt, silungur

se gêner = skammast af

le congé = leysi, fari

le peuple = fólk

tant que = svo lengi sem

229.

lui a lire

d'un seul coup = í einu viðfangi

préparer = undirbúa, setja þetta

(la) bande = hringur
appliquer = motta, steygja sig allan fram
le gruement = skrygja
(le) hammeron = aldinnbor, klaufr, stö
traces = teikna, draga (húslaps), posta
(le) bâton = stafur, strik
avec un cœur = anagja
(le) toit = þak
(le) pigeon = dufa
roucouler = þurva
obliger = mynd, þvingja
pêcher = hessa augum á, ferta
le regard = augnarsá
en face de quelqu'un
pareille) = samur, toute p. = allveg sí sama
polir = faga, fægja
froter = midla, faga
le moyen = hestryg

(le) houblon = humall
equivauder = heggja blöndustar
drive-cœur = greyja, stöndur
(la) malle = koffur, kúsla
230
épeler = stafa
drôle = skringilegur
se souvenir de = minnast e-s
le midi, haie, kl 12
(le) Angelus ^{x1} * beghringing, þ. Klukka
la trumpette = trambur, líður
éclater = þjóna
étouffer = þfingja
achever = gúta
(le) tableau = tafla
(la) craie = kritt
appuyer = stöðja, a-sunhvila
(le) cabres = skrifbor skilabor
lycée = la skóli
* l'écrit à l'écrit

musjónar

(le) maître d'étude = aðstoðar, ^{musjónar} sunn

(le) collège = skóli

(le) tour = turnur

soigneusement = gættu, vandlega

(la) fête = veisla

le midi = miðnát, Sudurpakkland

opérer = skapa lífa, verða

(le) cartonnage = pappaband

à peu près = næstum þess

s'apercevoir de q. = taka eftir

(le) magasin = söluhúsið

mammottes = mullna

(le) denu = tönn

subitement = skyndilega

pyota = sáttur

à bas du lit = fram úr d.

sonner = dreyma, s. à = hugsa

or adv. = já

(la) folie = vil þurring

(le) effroi = ótti, skalkar

(le) mouvement = tilfinning, far, hirta

juver = sverja

(le) chant = söngur, þæði, ^{það} (það er í kvæði)

(le) vertige = svimi

je n'en s'occupe nul l. = þakka eigi og þakka

(le) sanglot = þjótur

(le) pot = potur, kruppa

(la) colle = líma, þlúta

douter = efast um, se d. de = hafa gætt um

(la) herbe = gras, jurt, marchant l'herbe = jurtir

(le) âme (soul) = áni (ásni), kjáni

(le) can pl. cans = hals ~~þ~~ sáttur an - de g.

pyota upp um halsinn á

le bon coeur = þjótlega, þjótur

(la) mise = það að segja (að gefa) (entrain)

entrain = áhrifing, afstað

(le) ouvrage = vinnu
 (le) raison = skynsemi, avec beaucoup de =
 une affaire de temps = tímaþing
 [th. 2: mouler = mykla, stappa
 sublime = djólegur
 (la) compassion = meðaukum
 caeter = kvætur
 (le) mal = ofþór (pl. manni)]

233
 venir à bout de = ljúka við l-ð
 (la) destinée = forlög, sögubáð, ákvörðun
 (en) être fait = hafa þingið fyrri, þá
 fatal (s) = óþakvæmilegur, leiddur
 (le) diable = djöfullur
 comédies = smá kvætur, lalífar
 le poëse = bundið mál, stutt kvæð
 parbleu upph. = svo mijs þá
 lecture - lecture = lesan
 ouiller = tjúne (blóm), vinnu

la rime = rím
 gauche = klampa yfir
 (la) enjambée = skref
 la hâte (ha. 1) = flýtti
 avoir hâte de = sakjosi eftir
 (la) date = merkis dagur
 (le) fragment = brot
 (la) chanson = söngur
 n'aller = ganga illa
 la ^{ali eftir} affaire = þingstafa
 (le) loyer = leiga
 (le) retard = sentíðing, en d. = of síntíðing
 créancier (ière) = skuldeheimtali
 (la) scène = líkvid, myrkur
 (la) privation = tap, skortur
 (le) diamant = dekkantur
 le mont-de-piété = lánsbús

(le) tran = gat

(le) pantalons = buxur

(la) pièce = böf (áfatí)

(la) privation = tap

la humiliation = smátt, málátt

éternel(le) = síður, sífeldur

(la) ^{dyrabjalla} ~~sonnette~~ = (lítill) bjalla, coup

s. = hringing, gjetarþjórn

(le) Hussie = dyraband

insolent(e) = óvífum, þekyld

conciergerie) = dyra vörð

(le) emprunt = láni

(le) protée = safcoyr (á villi)

achever sa philosophie =

234

prétentieux = mikillátur

prendre qq au sérieux = taka ed alvar

(la) ^{botte} botte = stágojel

(le) cent-garde = lífvörð

(le) poil = háir (einslatat)

(le) menton = haka

se disposer à = undirbúa sig, allýfa

brutal(ité) = milddalegur

émouvoir = asa, þræra

apprendre qe à q. = skera um frómu

déchirant = mistand; sár

relent = hýma, bergmáli

entre bailler = opna hálfu gátt

à force de travail = með þessum sífelli

(le) démon = djöfullinn

se mêler de qq. = skifta sjer af

séussir = heppnaet

(la) dette = skuld

embourber = stífa fastu

sortir de = losast við

invisible = ósjúlegur

se fâcher = reidaet
jusqu'à nouvel ordre = fyrst um sinn
(le) emploi = stadd, atvinna
250
vivele ady. = vinrektmar, vin-
commis - voyageurs = farandsali
justement = einmitt
(le) recteur = rektor
proposer = stiga uppá, bjóða
da-dessus = þess næst
replier = bjóða saman
rendre = afhenda
être au courant de = vita um
s'occuper de = hugsa um
(le) bateau (pl. - x) = bátur
esquisses = draupdráttir, gerangl
la coïncidence = tilvillegastilfall
auparavant = adv. áður

le capitaine = skipsstjóri
maître - cog = skipsmaðsveinn
(le) perroquet = páfagaubur
(le) épisode = atburður
(le) débarquement = landgangur
égayer = hressa skemla þingi
arriver = fara, farandi
l'arbre = skuggi
désolé(e) = dapur
235
(la) cloche = klukka, byllur
s'arracher = slita sig lausan
(la) étrenne = fatnæg
franchir = fara (þann plauða yfir)
(la) passerelle = landgangur
pâchevenement = veisulega
s'attentir = vika
(le) bouillard = þoka
volontiers adv. = gjarnan, með
gleði

(le) sang = blóð
(la) chair = kjöt, hold
la vresse = hrifning
(le) orgueil = stólt, hýp
(faste) = fullordning
guise = stjiga hljófudning
empêcher = hindra
le titre = vera persóna
cherie) = elskaður, kar
le quai = skafarbakki
(la) tendresse = Karlekur, blöste
asthmatique = mæðim
(le) navire = skip
(le) panache = fjádraskjúfur, stórkur
(le) fumet = reykur
(la) hirondelle = swala
fait de signes = veifa
(le) port = þilfor

se promener de long en large
= ganga fram og aftur (large = breidd
au vent = á kullborða
siffloter = flauta
cracher = spýta
regarder q. sous le nez = glápa á s.m.
inspecter = gæta að, vinda fyrir sjó
(la) manœuvre = reid, störf (ástýning)
(le) marinier = matsveinin, eldastútur
fait q. compluisset de q. = slá ^{hrofsa} einu gull þannu
fier (se) = hreykingu 237
(le) soir = unhyggja verk
alerte = rosklegur, virtusáttur, fjölegur
sec (sèche) = þurlegur, Rulldallyr
(le) pédantisme = málstaupur
sentir = vera kynur af
semblable = líkur
accueillir = taka á móti (gæti)

loge - loji - loquemi

(la) bienveillance = góðvild

introduire = koma inn með leið

le cabinet = herbergi skrifstofu

toutefois = samt

le fait est = vortöðin (var)

ne pas vouloir de q. = vilja ekki þess mede. adverb

mauvaise = ungóðlegur

deviner = gæta (gáa) hal. 2. 3. 4.

la cervelle = heili cerveau

(la) taille = hæð, stæð, tallur = pladdi

la figure = útlit

(le) métier = stöða

(la) baraque = hól

(le) principal (pl. aux.) = rector

présenter = kynna

(le) protégé (e) = skjóttlingur

terminer = ljúka við

remettre = setja, afhenda

engager q. à qc. = hvíta e.m.

la-dessus = þvíðast

(le) conseil = ráð

congédier = senda burtu

la Tape = þeypt

annuelle pl. au = ómálgur, vingaulegur

la joue = kinn

promettre = lofa

perdre de vue = missa sýnir á e.m.
quatre à quatre = í hvarja spöku

dégringoter = þjótta mitor

seculaire = hundráð ára gamall

la halaine = andardattu

d'un ch. = hvíldarlaust, rökliði

la diligence = póstragn

retenu = tryggja 238

profiter = nota, hafa gagn af

parader = ganga í geymslu, g. spít. áframh.

(la) esplanade = víkþvöð, Torv

3. empathie = laund
le devoir = skylda
accomplir = gæta við
(la) nourriture = matur, fæ
la quête = lei. xiii. enq. = fara að leit
(le) cabaret = veitingahúsi
la bourse = pyngja, budda
la portie = Rappveidde
à p. de = heppilegur
l'esquisse = hermannaskáli
avis = þoma auga á
propre = heppilegur, hreinlegur, þoppalegur
reluire = skína
(la) enseigne = skilti, merk
le compagnon
désert = tonur
peintre = mála
(la) chant = þakk

(la) cauce = veir; stafur
(le) cuivre = kopar
(le) ruban = band reume
multicolore = marglitur
le comptoir = biddarboð, veitingabóð
souffler = hrjóta
arrière = hinu sásum eflir
(la) arrière boutique = hvar. bak við bud.
client = viðskiftavinur
(le) auge = augu
(le) hasard = tilviljun
anciennement = áður fyr
étroindre = þrýða, kreista
étouffer = Ræfa
(le) effusion = fútkelling, alid
chaleureux = munilegur = hili
d'abord = fyrst
en personne = í eigin persónu, sjálfur

s'empressez = vera áhúðlegur

illustre = frægur

(la) foi = trú; ma. non = veipad veittrú

divine = guddátt. } ! = ^{þetta} _{trú}

la justice = réttlæti

fier (le) = stórfelis, áþýtt

au dire (m. rade) de = eftir sögn es.

mettre le couvert = breiða á bord

parer = skreyta

fonctionner = vinna, verka hjó:

tota til matar síng

tailler = skera niður í slykki

(la) mouillette = braudhita

hella ausa

Château-Neuf-des-Papes heiti á vini

(le) Templier = mistærisiddari

le Hôpitalier = spítalavæðingur

(e) moyende tekisfari til

(le) pair = svegur, hálta (að gæð-á-i)

pâmer (se) = falla í angúst störfi

(le) enthousiasme = hrifning

simple = einfaldur

(le) état = ástand; être en. é. = vera farinn

- hafa hann fyrir löngu verið orðinn

bien entendu = auðveldar ^{matu}

digne = virðulegur

souffrir = þola (7 dist.)

en attendant = á meðan

aller sautrain = halda áfram

s'annuler = ^{þingur = spala} _{ásast}: _{as} = breiða

(le) libation = dreypiforin

(le) bavardage = skref, spjall

(le) deuil = sorg

passé = lidinn

(le) avenir = framtíð. a-v. = henda, ske.

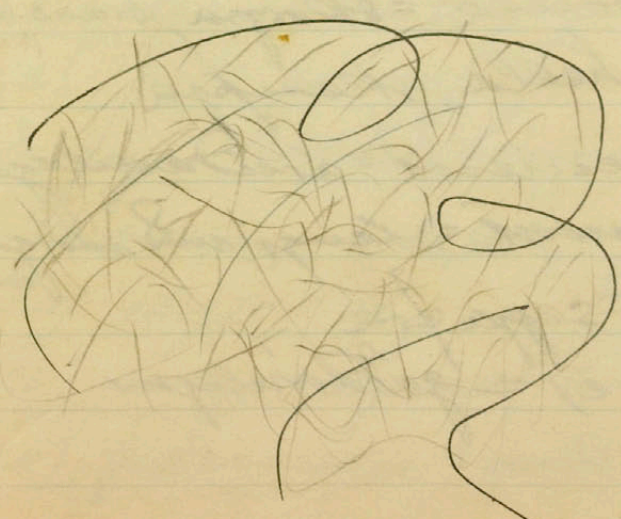
(la) fabrique ^{verkun}

at qu'on en a = öllu mögulega

le) abbé = ábóti
 le) dommage = skad; tjón
 accompagner = fylgja
 la) bénédiction = blessun
 le) atelier = vinnustofa
 le) platane = hlymur
 la) enfance = barnskap
 la) joie = gleði, fögnuður
 la) faiblesse = veikleik, kvill
 le) retour = heimkoma

la) mer = haf, sjó
 regarder = gætt
 p. les maisons = of húsnæði
 a toutes jambes = af öllum kröftum
 se pencher = hreygja sig

241
 le) peche = gæta, skundi, sudei
 se dépêcher = flýla sig
 stupéfai(e) = ^{stúfna} undvandi
 le) laurier = laubtré
 le) laurier rose = rauð laubtré
 le) grenades = granattré
 le) passer = gæfa upp yfir
 la) lucarne = þak - þristgheggi
 le) grès = sludsteinur
 le) toulous = þótt
 le) couvent = klaustur
 la) carmelite = carmelitanna



Þvöðjafra'
De la part du curé de Saint-Nizier

mene une vie m. = lifa óhamingju sönnu

rejoindre = samneita þar til ^{f. lífs} hilla

(la) gare = járnbrautarstöð

(le) reflet = endurskín

lwoyer = senda, þakka, varpa

(la) ruppe = bordsúpan

sachets = umsigla

(le) pâte = braudkolla

(la) croûte = skorpa, braudbiti

verser = hella, skemppa

^{nuh} positivement = áreiðanlega

longuement = lengi, með mörgum ^{fordum}

contes = segja frá

divine = guddómlegur

résigné = einlegur

lingubre = sorglegur

(le) billet = séðill, skuldabreyf

le huissier = rjettarþjóni

(la) descente = húsrausóku

sauter = hoppa, stökka

(la) existence = tilvera, líf

(le) couple = upphaf

embarker = Ranna e-m af stað ^{gml.}

(le) mobilier = innauðstökumunir

pénible = erfidur, sorglegur

...va! = ... þeir mættu Trúa

(le) foyer = teldstað, heimili

figures = sýna, mynda, mál; se f. = innvið ^{spes}

(la) étoffe = efni

(le) linge = herip, lín, ^{Tau}

(le) panneau = speldi, hlammur

(le) violon = fífla
garder = geyma, haldna (eftir)
le mallas = dyra

(le) balai = sopur
installer = koma inn fyrir

(le) loyer = leiga, húsaleiga
le appartement = íbúð 2B

(le) rideau = gluggatjald

sericote = þjóna, knípla

(le) gantail = hágrindastól

la distraction = dagrastytting

la dictée = fyrirlestur, fyrirögn

(le) veins = myr

avoir les veins solides =

(la) doquence = mættka

(la) grâce = undirþakki þakki

grâce à = með hjálp, sökum

prendre feu = kvikna, ligna
venir en aide = koma til hjálpar
être à même de = vera faruug

(le) perroquet = tridur, fjfl, spöfugl

(la) plume = fjóður

(la) recommandation = meðmal

(le) faubourg = útborg, hveiti
posé = mál, metna

se mettre = blá sig sm. ^{bien} ^{ungum} ^{hættu} ^{þá} ^{þá} ^{þá}
surma bonne venue = sökum réð-
vendiis svips mæis

(le) gilet = vesti

voir venir = vísir tilgjöld

(le) gant = hansk

coucher = slitta straua, leggja niður

ignorer = láta sum mætti sjá ekr.

(la) botine - stjórn
~~erreur~~

erreur = villa, mistökluuggi

trotter = prauinn

(le) endroit = staður, punktur

gens de service = þjónustufolk

laver = þoo, þvinnur

(le) cout = gættur

retour = glið, skinn

(le) cuir = þopar, þoparplát

(le) seau = fata

(la) faute = galli; d'est ma faute = mig er
þetta minn ad þessu

(le) pédicure = fátalekinn

affronter = bjóð, þvinnur, hata

moyens-ense = hæðislegur

(la) valetaille = þjónustufolk

le diplôme = skjalstrátt, festr

ifrautkoma

être visible = vera heinn, geta tekið á milli

(le) accueil = mót, tókur

maigre = magar, grannur

intimides = hræða, skýla s.m. skelk

glacial = Ruedalagar, leiðnilegur

je me le tiens pour dit = jeg skrifad

þaði þak vid eyrat; get mig þad ad þessu

verda

prendre enge de qu.

le diable soit de la femme = þjónkinn hinni
koma

navre = þjónkinn

réchauffer = upphita, upplifva

bienveillant(e) = vinþvilegur

le pincée = soomitekinn getur verð

omillibeggj þingur tóbakur

renvoyer = senda burt

la joue = þinn

se charger de q. ch. = smast um

navie) = hinir hafa

(la) discretion = varir, nægjetni

(le) valet = þjórn

pousser = gangast

246

fièrement = óþægilegur

(le) perron = tröppur (utan á hési)

du plus loin qu'il ne vit = undir átt og rauk. Rom
þanga á veg

(le) usuelle = óþægilegur árangur

(le) bain = bad

la messe = messa

(le) jeu de paume = boltaleikur

être avec du monde = vera í samtöku

la femme ^{þalsháttur} ~~þjófingur~~, regl

insolent (le) = óþægilegur, óþægilegur

le jeu = leikur, j. de paume = boltaleikur

la paume = lofi

impensable = óþægilegur

(le) rive = hlátur = (le) ris

flâner = rölla, slapa

par-là =

(le) tas = höpur, fjöldi

lecoquin = þoppur

allonger = teygja út, rjúta út

invirer = aði. hjórnubil

lorsque = þegar

avoir l'oreille basse = vera skámmustulegur

(le) emsierge = dyraveiður

deviner = gæta gátu

247

engager = bjóða, skuldbinda

(la) leçon = aðvörun, þunung

enlever sûr = treysta, bíast við

fais le pied de grue = bjóða; legur = Trans.
Krafi

apprendre = læra, þorva að rána um

(la) averse = byfluga

(la) type = innvið, náungi.

ambloerat = höfðingja

fin(e) = finlega

Cheveu (XX) = háir

droit(e) = réttur

d. commune
desq.
ains og swiss
surtout.

(la) quelle = keila, þjórn

(a) épée = sverð

interroger = rannsaka, spyrja

borgne = blindgögn

de bittr = mæla fram seggi frá

le banalité = smátt, hverdaglegt

neille) breið

net (te) adv. = umsvifalaust, all. einu

la phrase = setning, mál, vafall

le fait = verk (tökum til verka!)

entreprendre = byrja á

se prendre à qc. = byrja á e-u.

calculer = reikna

employer = nota

le instant = augnablik

(la) œuvre = verk, vinnu

(a) déroute = eyðilegging, brotun

booger = brúja sig, létu á se
mener à bonne fin =

imbécile = heimskiing

ma foi = það veit trúna min

enchante = tófa, e-i de qc. þráfinn of þess

amoureux = ástfanginn

(le) cœur = leiði, frí

(a) nocce = pl. brúðkaup

remplacé = bata upp, koma í stað e.s

court = stuttur

(le) ouvrage = vinnu

(le) crayon = blyant

(la) posture = vagn

le Pérou = Seru (land), skattur

ce n'est pas le P. það er ekki af mínum ad lat

248

(le) cadeau = gjöf

For d'Acquville = vís samlegga um jafnheiti K.

excuse = stundvís

lestement = fljótt

conique = hlöptegur, skringilegur

en effet = í raun og veru

(le) acharnement = ástríða, ofers

(le) dertin = óstöð

249.

(le) dernière = deila

(la) cigale = störlita, engispreita
sautilla, zblaypa, tókave

(le) original = sjávitringur

la somme = summa; m.s. ofiðill, í stölu
miðli

(la) foule = hópur, fjöldi

manquer = vanta

cabinet de lecture = leskráralda

bien encore

því þá er, si þan dinn þinn þar yfir
því þá er þú þinn þinn þinn þinn þinn

soirée = Kvöld, Kvöldboð

passage = vegur

la ressource = úrráð; áttvarg

(la) peine = vandræði; erfidleika

fricot = bródi (smaksmáreining)

(la) odyssee = frasoða

voir beau faire = gæta eða árangurslaust

(la) bougie = Kerstljós 250

ouï beau crier = þinn þinn þinn þinn þinn þinn

brûler = breuna

(le) bobèche = Kerstapípa

(la) veillée = naturovaka

(le) coude = albogi

la confession = skrifli, þátning

frissonner = titra, þyllari hrolli

incapable = áhæfu, ofers

réfugier = flýja, lita hælis

près de = hjá

enlever = vera ein þá leudnda þreita
s'arrêter = setjast að

la citerne = vatnaskassi

la vitre = gluggi, rúð

chemin de fer = járnbraut

287

plaisanter = gætt gæmmi sínu

il ne p. - l pas (à d'ours) = hann ^{gætt} létur ekki

surtout = sýr stáblaega, meira framalei

recommander = áminna, ráða e. m.

debarqué = niðrkominn (mat)

par malheur = þó miður

étendre = leggja út, s. i. = leggja sig

autrefois = áður fyrr, forðum

(le) band = stöð

(la) bouche = munnur

(le) doctoir = svefusalur (i stöð)

(le) éclat = skellur, b. de voir = skelli-
hlátur
gambades = vera með skriþaleti

(le) voisinage = nágrenni

(la) tour = turn, hröken (i tafl.)

trütes = hrúgja

suite (la) = þýtt. á la. = í eftir

le timbre = hejörum

divers / misnumandi

grander = rýrnja

(le) bas = ballaróld en bas = niðri

(le) hure = ljúri, hure s. = ljúri

(le) d'orne = donþestögi, keiffur

(la) flèche = spira, péla

plonger = sökva sv. miður

se rouler = veisa sig

288

(le) budget = fjárhagar

centronne pl. bonnes hommes = náðingji

(le) caoutchouc = skóhlið, kautsjúrk

le bas = sókkur

le département = sveita

(le) bouquet = úllit, svipur

tiède = volgur, mollulegur

luminé^{ant} = ljáandi; bryatús

dehors = úti

étourdi = deyfa, rugla

(le) va-i-bien = umferdufrangótt

bryanté = hávar

aller devant soi = ganga beint afan

bourseuler = velta, rekast, gefa alög

(la) crainte = ótti

généreux = gævi vandræðalega

(le) talon = höll

inquisiteur = ræsaakandi 253

se braver = beivast

(le) boulevard = breiðstræti

grêle = grannvatn

se tirer = komast áfram

(le) cloches = Kerkyttur

la cloche = flutur

le joint de fûges = þákkadagur

(la) affiche = auglýsing

(le) théâtre = leikhús

affaire (e) = innviðskapi

(le) répitement = upplýsingar, vit

risquer = tefna, hætta; r-de = ríga á hætta

(le) jugement dernier = dómur daga

soudain = skyndilega

négligent = hirtuleaus

approcher = huggja; s'a... = gripa þandahaldi

profiter de = nota

entraîner = draga aftur

serre (e) = samau þjappari 254

(la) trompée = lúður (le) z. = lúður-peytari

Valgerður Tómasdóttir
(le) zouave = svafi (franskur hermadr
, Norður-Afríka)
gare = gátt, þínleggare = járnbrautar
(la) reprise = endurtekning, á pl.
s. = hvað eftir annað
pileux (euse) = meðannsómar-
gentle) = snotur
i gate) = jöfn; c'est à = það er sama
le soulier = skor
de contenance = gæra ríðan
~~(le) revers = laun, teygja~~
(la) honte = skömm, þinn
ruisselaun þó valla ríðan
la chaussure = fötubúnaður, skótar
la savant-hylli. en f. de = til hölsunn
sur-le-champ = þegar í stað 254
(le) monieau = spjötugl.

(la) gouttière = jakstegg, reuma á hansi
(la) malle = koffort
inspeter = skóta
(la) garde-robe = fatuvar, gaterokku
(la) mine = andlit, titlit. náma
(le) inventaire = mubú
à mesure = 2 ród
annoner = til kynna
à mesure = 2 ród
la cravate = hálsklutur, bind.
le bonnet = gaska, b.d. = gúð hjálpi mig!
la chaussette = sokkur, hálsokkur
(la) punition = refsing
(la) ligne = lína 255
ménager = hlifa, spara
(la) chemise = skjóti, huldur
(le) endroit = statur
(le) profane = líttumáður við trúnað
sans le temps

(le) lyrigat = Götökálar

(la) menace = hönn

(e) châtaignes = trje

la perle = eigi, perla

uvouilles = gella, hafa murgjörnd

quiere ad. m. g. = abm, þoleg

(le) juge = domari

(la) prière = rím, vísá

griser = ggráa gráau, stíga e-m tököf

rafferains = styrkj, se r. = verða þróflg

impassible = óbifaulegur

incendies = hlegna, bal

(la) vitre = rúða, glás

(la) triumphe = siguþrós

inespéré = óvæntur

enthousiasme' = höfðinn

la défiance = vandrast, spæm

genticule = báða xis höndum ²⁵⁶
~~patá~~

surtout = sjerstaklega

(le) début = byrjun

illustres = ggra fragan

essayer = reyna

s'entendre = vera á eiti sattu, sam-
rúðla

se refuser à = farast undan

démodé = adj. úr mód

la veine = að

le argument = sönnun

(la) réplique = svar, móðbára ^{orak} sönnun

résigner = gefala, se r. = setta sig við

endosser = fara sig á, aðer = skafa

séance (la) = fundur

cahillonnes = trúingja ^{atþenne} ²⁵⁷

academicien(ier) = meðlimur D.

(la) crémerie = þappkú, málskú

Table d'hôte = sameiginlegi bord

habitudes - af. = vanur, n. = tíðis gestur

affame (e) = svangur

vaciles = skafa

nom des lettres = ritböfundur

s'empêcher = láta vera (at fara ed)

communiquer = skifa frá

refroidir = kæla, draga úr

(le) entrain = fjör, akaþ.

se hâter = flyta sjá

remonté = fara aftur upp (?)

clocher = kúla (húla) þj. (húla) ákoma

s'absorber dans = sökkva sjá niðr

ronger = naga

(le) ougler = mögl

févile = ákafur, ódegótslegur

établir = reisa við, grundvall

convenable = samant. 258

(le) charbon = kol

(la) usure = verþemiðja

(la) nourriture = fæði

être mal = líða illa

(le) blanchissage = þvottur

(le) dommage = skaði þj. n.

employer = nota

dame! andvitað; það vit þreis min!

substantiel (e) = merandi; öflugur

(le) menu = matadúell ^{þj. n. = húll}

les menus frais = smá-útgjöld

(la) dépense = útgjöld (le) frais = útgjöld

impre'ou = óþyrifjállegur

hein? - ha?

conterme = agndöfa, fævið, skelkattu

allons bon =

(la) bougie (Kertá-) ljús

indispensable = óþjákrumlegur

bateau = þvottabútur

décrocher = taka undur af þrók ni;
sous aucun p. = augi ekki í upph
prolette = ego sji upp / aucun
fle) prolette = upphátt - chaque
parbleu! = svo mijs!

transformer = breyta í (eu)

resoudre - résoudre - resolu - résoudre
= ávarð

tenir sur ses jambes = standa þittum fótum
fle) soulier = stór

(le) teneur de livres = bókhaldari
lier = binda; être liés = vera öm

faire de la musique = symja, leika á blá
à une place = með um þess; einn á einni
la cachette = felustadur, en e. = launir

éteindre = slökva

pouffer de rire = fara að stullikega

raisonnable = bygginn

de plus belle = á ný

c'est à m'en plus finir = það tekur engar endi

ébranler = brista

(la) cloison = veggur

(la) condensation = öli

260

1812

28.

[Faded handwritten notes and scribbles on the right page]

það var þi ekki meira að segja
 þu átt ógærliga hugsan
 þu mikið um þetta.
 þu enduritað! þi þessum átt
 að eigi skyldi gæra það, þi átt
 þessu eigi gæti ekki drukk
 þessum minnum, vegna
 þessu átt, þessu eigi að gæra
 það svo, þi þi er þi
 með eitthvað gæru þessu
 þessu! þessu eitthvað
 þi þi tekur allt svo
 gæst. þi er þi þessu
 að þessu þessu þessu
 þi þessu. (þessu þessu
 þessu þessu) þessu þessu
 þessu þessu, enduritað.
 þi, einmitt þessu þessu, þi átt
 þessu þessu þessu þessu

þi atblánað átt eigi
 þessu þessu máttu
 1881
 þessu þessu enduritað
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu

þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu
 þessu þessu þessu þessu

~~du að þessu er að gjöra?~~
~~ne þangað þetta er~~
~~að þessu~~
~~er þetta~~
~~svað hann, er þetta~~
~~þetta er þetta~~

En þú tekur allt
geyst. Þú er mi þú
ad ævinnu þessu
si morgun. (þú er
líka svo geyst) Þú
þetta er þetta
þetta er þetta
þetta er þetta

Eiginlega ekki þú
er alveg laus við polituna
þegar þú gerir góð-
verk þú á s. þú
Leik biblíanna

Þú þú er þú
þú getur lesid er þú
annar af þessum
þú þú
þú þú er þú
þú þú?

Margföldunartafla.

2		3		4		5		6		7		8		9		10		11		12	
sinnum	1 eru	sinnum	1 eru	sinnum	1 eru	sinnum	1 eru	sinnum	1 eru	sinnum	1 eru	sinnum	1 eru	sinnum	1 eru	sinnum	1 eru	sinnum	1 eru	sinnum	1 eru
2	26	39	52	65	78	91	104	117	130	143	156	13	13	13	13	13	13	13	13	13	13
4	28	42	56	70	84	98	112	126	140	154	168	14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
6	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	15	15	15	15	15	15	15	15	15	15
8	32	48	64	80	96	112	128	144	160	176	192	16	16	16	16	16	16	16	16	16	16
10	34	51	68	85	102	119	136	153	170	187	204	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17
12	36	54	72	90	108	126	144	162	180	198	216	18	18	18	18	18	18	18	18	18	18
14	38	57	76	95	114	133	152	171	190	209	228	19	19	19	19	19	19	19	19	19	19
16	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	20	20	20	20	20	20	20	20	20	20
18	42	63	84	105	126	147	168	189	210	231	252	21	21	21	21	21	21	21	21	21	21
20	44	66	88	110	132	154	176	198	220	242	264	22	22	22	22	22	22	22	22	22	22
22	46	69	92	115	138	161	184	207	230	253	276	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23
24	48	72	96	120	144	168	192	216	240	264	288	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24